



Don Quijote

Don Quijote de la Mancha

E. Jirásková podľa Miguela de Cervantesa y Saavedra



Dvojazyčná kniha
pre začiatočníkov A1/A2
mp3 zdarma na www.albatrosmedia.sk

DON QUIJOTE DON QUIJOTE DE LA MANCHA

Vyšlo aj v tlačovej podobe

Objednať môžete na
www.albatrosmedia.sk

Ljndeni

Miguel de Cervantes y Saavedra
Eliška Jirásková
DON QUIJOTE
DON QUIJOTE DE LA MANCHA – e-kniha
Copyright © Albatros Media a. s., 2022

Všetky práva vyhradené.
Žiadna časť tejto publikácie nesmie byť rozširovaná
bez písomného súhlasu majiteľov práv.


ALBATROS MEDIA

Eliška Jirásková: Don Quijote

Text © Eliška Jirásková, 2022

Translation © Lucia Lenická, 2022

Illustrations © Aleš Čuma, 2022

Slovak edition © Albatros Media Slovakia, s. r. o., 2022

Všetky práva sú vyhradené. Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie kopírovať a rozmnožovať za účelom rozširovania v akejkoľvek forme alebo akýmkoľvek spôsobom bez písomného súhlasu vydavateľa.

ISBN v tlačenej verzii 978-80-566-3183-6

ISBN e-knihy 978-80-566-3198-0 (1. zveřejnění, 2023) (ePDF)

PREDHOVOR

Kniha Don Quijote de la Mancha je určená španielčinárom-začiatočným (úroveň A1/A2), ktorí si chcú zábavnou formou zlepšiť svoje jazykové schopnosti. Nájdete v nej sedem kapitol, ktoré hovoria o putovaní známeho rytiera. Publikácia má študentom pomôcť rozšíriť slovnú zásobu a precvičiť si tvorenie jednoduchého minulého času z jednoduchého prítomného času. Vďaka zrkadlovému prekladu je možné pohodlne sledovať španielsky aj slovenský text. Príbeh je navyše obohatený o dobové a lokálne informácie. Na konci je pre vás pripravených päť krátkych cvičení, ktoré sa vzťahujú k príbehu a vďaka ktorým si mnohé zopakujete. Užite si dobrodružné čítanie!

LOS PERSONAJES PRINCIPALES

Don Quijote de la Mancha es un hidalgo loco que quiere ser un caballero peregrino.



Sancho Panza es un vecino, campesino y sobre todo escudero de Don Quijote.



Rocinante es el caballo de Don Quijote.



Doña Dulcinea es la dama que ocupa el corazón de Don Quijote.

OTROS PERSONAJES

El cura es del pueblo de Don Quijote y le quiere llevar al camino correcto.



Dorotea es la mujer de Don Fernando y cuando está con Don Quijote se hace pasar por la reina Micomicona.

Don Fernando es el marido de Dorotea.

El Vizcaíno es el guardaespaldas de la dama de Vizcaya.

El tabernero es el dueño de la posada de la que Don Quijote piensa que es un castillo.

Los Pastores vigilan los rebaños de ovejas y carneros.

Bachiller Sansón Carrasco se hace pasar por **El Caballero del Bosque**.

Tomé Cecial es vecino de Sancho Panza y se hace pasar por el escudero del Caballero del Bosque.

HLAVNÉ POSTAVY

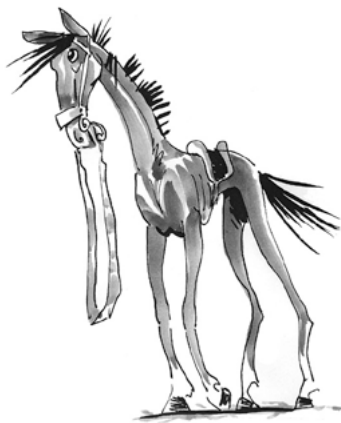
Don Quijote de la Mancha je pobláznený šľachtic, ktorý chce byť potulným rytierom.



Sancho Panza je sused, sedliak a predovšetkým zbrojnoš Dona Quijota.



Rocinanta je kôň Dona Quijota.



Doña Dulcinea je dáma, ktorú nosí Don Quijote vo svojom srdci.

ĎALŠIE POSTAVY

Farár je z dediny Dona Quijota a chce šľachtica priviesť na správnu cestu.



Dorotea je žena Dona Fernanda. Keď je s Donom Quijotom, vydáva sa za kráľovnú Micomiconu.

Don Fernando je manžel Dorotey.

Biskajčan je ochranca dámy z Biskajska.

Krčmár je majiteľ hostinca, o ktorom si Don Quijote myslí, že je to hrad.

Pastieri strážia stáda oviec a baranov.

Bakalár Sansón Carrasco sa vydáva za **Lesného rytiera**.

Tomé Cecial je sused Sancha Panzy a vydáva sa za zbrojnoša Lesného rytiera.

CAPÍTULO I.

Cual describe el estado y estilo de vida del famoso hidalgo
Don Quijote de la Mancha*

En un lugar de la Mancha, de cuyo nombre no quiero acordarme, vivió no hace mucho tiempo un hidalgo. La familia de nuestro hidalgo era aquella de las que tuvieron en su escudo una espada, un caballo flaco y un perro cazador.

Su almuerzo típico era con frecuencia el vacuno, menos el cordero y para cenar la carne fría con especias. Los viernes almorzaba lentejas, los sábados tocino con huevos y los domingos una perdiz para mejorar el menú. Por eso los domingos gastaba la mayor parte del dinero.

Con el resto pagaba su ropa. Un abrigo, un pantalón y zapatos. Todo de terciopelo negro para los domingos y días festivos. Los días entre semana vestía con ropa de tela casera. En su casa tuvo una criada con más de cuarenta años, una sobrina con menos de veinte años y un criado que le cuidaba su caballo viejo y que también trabajaba como jardinero.

Nuestro hidalgo tenía alrededor de cincuenta años, una estatura fuerte y cara muy delgada. Le gustaba madrugar y cazar.

* **El hidalgo** v preklade znamená: **šľachtický, urodzený (z nižšej šľachty)**, tiež **rytiersky, ušľachtilý, šľachetný**, (čín apod.), **šľachtic/šľachtičná** či **rytier (príslušník nižšej šľachty)**.

I. KAPITOLA

Ktorá opisuje stav a spôsob života známeho rytiera Dona Quijota de la Mancha

Na jednom mieste v La Manche, na meno ktorého si nechcem spomenúť, žil nie tak dávno jeden šľachtic. Rodina nášho šľachtica bola jedna z tých, ktoré mali vo svojom erbe meč, vychudnutého koňa a loveckého psa.

Jeho obvyklým obedom bolo najčastejšie hovädzie mäso, menej baranie, a na večeru studené mäso s korením. V piatky obedoval šošovicu, v soboty slaninu s vajcami a v nedele jarabicu na vylepšenie jedálneho stola. Preto v nedele minul väčšinu peňazí.

Zvyškom platil za svoje oblečenie. Za kabát, nohavice a topánky. Všetko z čierneho zamatu na nedele a sviatky. Vo všedné dni si obliekal šaty z podomácky vyrobenej látky. Vo svojom dome mal vyše štyridsaťročnú služobnú, neter, ktorá mala menej ako dvadsať rokov, a sluhu, ktorý sa staral o jeho starého koňa a tiež pracoval ako záhradník.

Náš šľachtic mal okolo päťdesiat rokov, statnú postavu a veľmi štíhlu tvár. Rád skoro vstával a chodil na lov.

Los escritores famosos decían que se llamaba Don Quijota o Don Quesada pero sin llegar a un acuerdo. Nosotros vamos a pensar que se llamaba Quijana aunque no es lo más importante de esta historia.

Lo importante es que este hidalgo se dedicaba en su tiempo libre (prácticamente todo el año) a leer libros. Sus libros hablaban de aventuras de caballeros* valientes y los leía con tantas ganas y pasión que casi se olvidaba del mantenimiento de su hacienda y de cazar.



* **El caballero** znamená v preklade **rytier (príslušník vyššej šľachty)**, ďalej tiež **gavaliér, džentlmen, pán (zdvorilé oslovenie v dnešnej dobe)**.